

# Giovedì 6 Giugno

## 15:45-16:45 - Sessione 10

**Presiede:** Carolina Flinz

Monica Lupetti, Marco E.L. Guidi, con Federica Anna Luongo, Greta Polito e Simone Roversi (Università di Pisa), *Il marxismo italiano in Portogallo all'epoca della Rivoluzione dei Garofani: traduzioni e interpretazioni.*

Matteo Migliorelli, Elena Manzato (Università di Pisa), *Metafore e corporativismo nei discorsi di Salazar. Il lessico ideologico nei discorsi di Salazar e nelle sue traduzioni italiane.*

Flávia de Oliveira Maia-Pires (Universidade de Brasília), *LexiC BD-econom: base dati di testi specializzati per l'analisi linguistica e storica del pensiero economico in Brasile.*

Deborah Magalhães de Barros (Universidade Estadual de Goiás), *O léxico econômico nos documentos mercantis do arquivo de Goiás.*

## 16:45-17:15 - Coffee Break

## 17:15-18:10 - Sessione 11

**Presiede:** Cristina Guccione

Francesca Dal Degan (Università di Pisa), *Raccontare l'economia: il discorso economico femminile tra Otto e Novecento.*

Capucine Payé e Lorena Gunst (Università di Pisa), *Un'analisi dei Contes choisis sur l'économie, di Harriet Martineau.*

Carolina Randò (Università di Pisa), *Elinor Ostrom: il governo dei beni comuni e la democrazia in America.*

## 18:10-19:00 - Sessione 12

**Presiede:** Elena Pistolesi

Alberto Bartocchini (Università degli Studi di Siena), *What about dictionaries? Overburdened PhD student looking for advice.*

Marie-Laure Pello Sodé Essoyodou (Università degli Studi di Siena), *Historical and Contemporary Perspectives of African Economic Thought on Economics, Development, and Welfare.*

Marco E. L. Guidi (Università di Pisa), *Corpo, salute e malattia. La fisiologia come modello teorico nell'economia politica di Jean-Baptiste Say.*

Alice Martini (Università di Pisa), *Implementazione di attività di PCTO e tirocinio (curriculare e Erasmus Traineeship).*



Per info: [marco.guidi@unipi.it](mailto:marco.guidi@unipi.it)

# WORKSHOP



UNIVERSITÀ  
DI PISA

DEM DIPARTIMENTO DI  
ECONOMIA E  
MANAGEMENT



UNIVERSITÀ DI PISA  
FILOLOGIA, LETTERATURA E LINGUISTICA



DIPARTIMENTO  
SCIENZE POLITICHE  
UNIVERSITÀ DI PISA



## 5-6 giugno 2024

Dipartimento di  
Economia e Management

Via C. Ridolfi, 10  
Pisa  
Aula 237

Per info: [marco.guidi@unipi.it](mailto:marco.guidi@unipi.it)

**LexEcon,  
The Economic Teacher**

A transnational  
and diachronic study  
of treatises and textbooks  
of economics  
(18th to 20th  
century)

# Mercoledì 5 Giugno

## 14:00-14:30

- M. Guidi, Introduzione ai lavori
- C. Guccione, L'Unità di Palermo
- G. Tusset, L'Unità di Padova

## 14:30-15:30 - Sessione 1

**Presiede:** Monica Lupetti

Francesca Dal Degan (Università di Pisa) e Marie-Laure Pello Sodé Essoyodou (Università degli Studi di Siena), *La critica al capitalismo di J.C.L Sismondi e P.J. Proudhon: idee e linguaggio a confronto.*

Carolina Flinz (Università degli Studi di Milano Statale), Rita Luppi e Ramona Pellegrino (Alma Mater Studiorum Università di Bologna), *Il corpus di lingua tedesca: scelta dei testi, domande di ricerca, strumenti e analisi.*

Matteo Migliorelli (Università di Pisa), *Uno studio diacronico, diatopico e tipologico del corpus LexEcon di lingua portoghese.*

Gianfranco Tusset (Università degli Studi di Padova), *Political Economy Textbooks in the 20th Century: A Comparative Analysis.*

## 15:30-16:30 - Sessione 2

**Presiede:** Francesco Morleo

Elena Pistolesi (Università per Stranieri di Perugia), Fabrizio Bientinesi e Marco Cini (Università di Pisa), *Il Dizionario della economia politica e del commercio di Gerolamo Boccardo e la "questione della lingua" nell'Italia unita.*

Marcella Romeo (Università degli Studi di Palermo), Female economic agency *nelle* Illustrations of Political Economy di Harriet Martineau.

Giovanni Michelagnoli (Università di Pisa), *L'economia politica di Emilio Nazzani (ipotesi di lavoro).*

Marc Jacquinet (Universidade Aberta, Lisboa), *Sustainability, economic policies, and management of natural resources.*

## 16:30-17:00 - Coffee Break

## 17:00-18:00 - Sessione 3

**Presiede:** Fabrizio Simon

Elena Carpi (Università di Pisa), *La Théorica y práctica de léxico y de marina: storia editoriale e lessico economico.*

Maria Teresa Musacchio (Università degli Studi di Padova), *Exploring economic claims 1900-1970s: Comparing and Contrasting English and Italian.*

Mathieu Ballandonne e Igor Cersosimo (ESSCA Angers), *Towards a 'Text as Data' Approach in the History of Economics: An Application to Adam Smith's Classics.*

## 18:00-19:00 - Sessione 4

**Presiede:** Paula de Paiva Limão

Francisco Borja (Universidad Pablo de Olavide, Sevilla), *RetroEconoBERTa: a specialized language model fine-tuned on 19th-century economic texts.*

Regina Célia Pereira da Silva (Università di Pisa), *Banco : relazioni concettuali e terminografia (1891-1920).*

Hatice Merdivan (Hochschule für Wirtschaft und Umwelt Nürtingen-Geislingen, Università di Pisa), *The early reception of Adam Smith's Wealth of Nations: an empirical corpus-based assessment.*

## 20:00 - Cena Sociale

# Giovedì 6 Giugno

## 9:00-10:00 - Sessione 5

**Presiede:** Marco Cini

Cristina Guccione, Fabrizio Simon, Maria Stella Castiglia, Marta Rubino (Università degli Studi di Palermo), *La digitalizzazione della Biblioteca dell'Economista.*

Fabrizio Simon (Università degli Studi di Palermo), *La libertà e il linguaggio economico della Biblioteca dell'Economista: ipotesi interpretative.*

Cristina Guccione (Università degli Studi di Palermo), *Metodologia, testi e costruzione dei corpora.*

## 10:00-11:00 - Sessione 6

**Presiede:** Fabrizio Bientinesi

Chiara Bechelli, Elisa Cacelli, Aurora Baroni (Università di Pisa), *Valorizzazione in rete dei prodotti del progetto.*

Gianfranco Tusset (Università degli Studi di Padova), *Operazione cosmetica o vera adesione? I manuali di economia politica in Italia durante il fascismo.*

Kristina Korneliusa (Latvijas Universitate), *Corpus Linguistics Application for Subjectivity Analysis of Different Genres of Texts on Political Economy (1841-1850).*

Monica Lupetti, Marco Guidi (Università di Pisa), *L'avvento del linguaggio giuridico e politico utilitarista nello spazio luso-brasiliano: un'analisi del corpus di traduzioni portoghesi delle opere di Bentham (1821-1843).*

## 11:00-11:30 - Coffee Break

## 11:30-12:30 - Sessione 7

**Presiede:** Gianfranco Tusset

Kristina Korneliusa (Latvijas Universitate), *The Application of Diachronic Corpus Compilation Principles in a Pilot Study of Subjectivity.*

Carla Quinci (Università degli Studi di Padova), *Expressing prediction and forecast across languages: Some insights from the LexEcon corpus.*

Igor Cersosimo e Mathieu Ballandonne (ESSCA Angers), *The Historical Foundations of Academic Research on Walter Bagehot. corpus.*

Ai Pham (University of Rostock), *18th century English Texts: Modernization And Normalization.*

## 12:30-13:30 - Sessione 8

**Presiede:** Marco Guidi

Vanessa Castagna (Università Ca' Foscari Venezia) e Carla Valeria de Souza Faria (Università degli Studi di Trieste), *Il lessico specializzato nei manuali di economia politica tra '800 e '900 in Portogallo e Brasile.*

Francesco Morleo (Università degli Studi di Napoli L'Orientale), *Economia e scambio comunicativo: alcune osservazioni sui testi di economia del primo Ottocento.*

Paula de Paiva Limão (Università degli Studi di Perugia), *Combinatórias lexicais especializadas no âmbito da ciência económica em Portugal e no Brasil no século XX.*

Filippo Pietrini (Università di Pisa), *The dissemination of Marx in England: a synthetic control study on the impact of translations.*

## 13:30-14:45 - Pranzo

## 14:45-15:45 - Sessione 9

**Presiede:** Francesca Dal Degan

Alice Martini e Filippo Pietrini (Università di Pisa), *A Qualitative and Quantitative Outline of the Semantic History of 'Saving' in 19th Century Political Economy.*

Antoine Missemmer, Lucie Rondeau du Noyer (CNRS - CIREP, Paris), *Lexicographic analysis within the ERC ETRANHET project (global history of energy economics).*

Susana Rodriguez (Universidad de Zaragoza), *La traducción en la ilustración en España en el largo siglo XVIII: el caso de la Ciencia de la Legislación de Gaetano Filangieri.*